GIRONA NOTICIES.COM
+ Periodisme

Traducción y comercio, dos sectores que crecen juntos

Noticias 24hs | 03/09/2018 | 22:04

Tanto la venta de servicios como la compraventa de productos son unos de los grandes clientes que han llevado a que el sector de la traducción audiovisual tenga un crecimiento sostenido a lo largo de los años

Cuando hablamos de servicios de traducción y doblajes, lo primero que viene a la mente son las películas de cine, con su sistema de doblaje de las voces de actores. Y es que esa parte de la industria es la que siempre ha resultado más llamativa y visible.

Pero el trabajo que realizan las empresas que se encuentran realizando los servicios de traducción audiovisual tiene una aplicación mucho más amplia y extensa de lo que se piensa en un primer momento.

Con los datos del análisis del sector de la traducción en España de la universidad europea de Madrid se desprende que el uso de estos servicios se aplica en múltiples sectores comerciales además del mundo del cine.

¿Qué usos se le da a los servicios de traducción comercial?

Tanto la venta de servicios como la compraventa de productos son unos de los grandes clientes que han llevado a que el sector de la traducción audiovisual tenga un crecimiento sostenido a lo largo de los años.

Lejos de ir disminuyendo con el paso del tiempo con el efecto que tiene en algunos sectores la globalización, la traducción ha visto cómo cada vez más empresas y comercios recurrían a sus especialistas para adaptar sus negocios a todos los clientes posibles.

Y es que precisamente esa misma globalización es la que ha permitido la expansión internacional a través del uso del marketing digital de pequeñas y medianas empresas. Las cuales han visto la necesidad de contratar una persona experta para traducir y adaptar el contenido de su página web comercial para que sus usuarios tuvieran un sitio con una gramática perfecta.

Esto también se ha utilizado para las expansiones comerciales de los negocios a lugares con el mismo idioma incluso. Un negocio de España que quiera expandirse por México o Chile tiene que ser consciente de que, aunque el idioma es el mismo, las palabras utilizadas para expresarse cambian considerablemente.

Por ejemplo, mientras que en España las palabras como celular o auto no se suelen utilizar, en esos países son la manera natural de referirse a los móviles y coches.

Esta sutil diferencia en el lenguaje, lleva a la necesidad de adaptar por completo el contenido de los sitios comerciales para que, en cada país, los clientes se sientan familiarizados con el mismo y sean más propensos a usar sus servicios.

Más servicios que la traducción y la adaptación: Reediciones y adaptaciones

También es frecuente el caso de que una compañía decida ser ella misma, por tener los conocimientos suficientes para ello, quien lleve a cabo su propia traducción de su sitio web o sus productos como una aplicación para smartphone por ejemplo.

En este caso, el servicio de traducción sigue siendo útil ya que permite contratar una persona especialista que se asegure de que todo estará adecuadamente adaptado al idioma y localización deseada. De esta manera, la empresa se ahorra un coste en la traducción total del sitio web, y se sigue asegurando de que todo está adaptado correctamente.

Sin duda, la creación constante de nuevas empresas y la expansión a nuevos países o regiones de otras, hace que el negocio de la traducción audiovisual sea un sector sólido y con previsiones de crecer mientras el comercio también lo haga.

Autor: Redacción

https://gironanoticies.com/noticia/77104-traduccion-y-comercio-dos-sectores-que-crecen-juntos.htm